

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Обратите внимание, что переведенный документ предназначен только для информации при подаче обращения, саму форму следует заполнять и подавать на корейском языке.

■ 부동산 거래신고 등에 관한 법률 시행규칙 [별지 제5호의2서식]

<개정 2023. 12. 29.>

■ Правила исполнения Закона о регистрации сделок с недвижимостью и сопутствующих вопросов [Приложение, Форма № 5-2]

<Поправки от 29.12.2023>

부동산거래관리시스템

(rtms.molit.go.kr)에서도 신청
할 수 있습니다.

Подача заявления возможна в
системе управления сделками с
недвижимостью (rtms.molit.go.kr).

주택 임대차 계약 신고서

Заявление о договоре аренды жилья

※ 뒤쪽의 유의사항·작성방법을 읽고 작성하시기 바라며, []에는 해당하는 곳에 √ 표를 합니다.

(앞쪽)

※ Перед заполнением ознакомьтесь с примечаниями и инструкцией по заполнению на оборотной стороне. Поставьте галочку √ в нужном поле [].

(Лицевая
сторона)

접수번호 Reg. № приёма заявления	접수일시 Дата приёма заявления	처리기간 Срок обработки	지체 없이 Без задержек
①임대인 ① Арендодатель	성명(법인·단체명) Фамилия и имя (наименование юрлица/организации)	주민등록번호(법인·외국인등록·고 유번호) Reg. № постоянного жителя (рег. № юрлица, рег. № иностранного гражданина, уникальный идентификационный номер)	
	주소(법인·단체 소재지) Адрес (местоположение юрлица/организации)		
	전화번호 Тел.	휴대전화번호 Моб. тел.	
②임차인 ② Арендатор	성명(법인·단체명) Фамилия и имя (наименование юрлица/организации)	Reg. № постоянного жителя (рег. № юрлица, рег. № иностранного гражданина, уникальный идентификационный номер)	
	주소(법인·단체 소재지) Адрес (местоположение юрлица/организации)		
	전화번호 Тел.	휴대전화번호 Моб. тел.	
③임대 목적물 현황 ③ Сведения об объекте аренды	종류 Тип	아파트[] 연립[] 다세대[] 단독[] 다가구[] 오피스텔[] 고시원[] 그 밖의 주거용[] Многоквартирный жилой дом выше 5 этажей [] Многоквартирный малоэтажный дом [] Многоквартирный малоэтажный дом с несколькими домохозяйствами [] Частный дом [] Многоквартирный дом до 3 этажей с одним домохозяйством [] Офисные апартаменты (офистель) [] Косивон [] Прочие типы жилья []	
		④소재지(주소) ④ Местоположение (адрес)	
	건물명() 동 층 호 Наименование здания () д. эт. кв.		

	⑤임대 면적(㎡) ⑤ Арендваемая площадь (м²)		㎡ м²		방의 수(칸) Количество комнат		칸 комнат		
임대 계약내용 Сведения о договоре аренды	⑥신규 계약 [] ⑥ Новый договор []	임대료 Арендная плата	보증금 Залог		원 вон				
			월 차임 Ежемесячная плата		원 вон				
		계약 기간 Срок действия договора	년 ГГГГ	월 ММ	일 ДД	~ ДД	년 ГГГГ	월 ММ	일 ММ
		체결일 Дата заключения	년 ГГГГ 월 ММ 일 ДД						
	⑦갱신 계약 [] ⑦ Договор о продлении []	종전 임대 료	보증금 Залог		원 вон				
		Прежняя арендная плата	월 차임 Ежемесячная плата		원 вон				
		갱신 임대 료	보증금 Залог		원 вон				
		Измененная арендная плата	월 차임 Ежемесячная плата		원 вон				
		계약 기간 Срок действия договора	년 ГГГГ	월 ММ	일 ДД	~ ДД	년 ГГГГ	월 ММ	일 ММ
		체결일 Дата заключения	년 ГГГГ 월 ММ 일 ДД						
		⑧ 「주택임대차보호법」 제6조의3 에 따른 계약갱신요구권 행사 여 부 ⑧ Реализовано ли право продления срока действия договора в соответствии со ст. 6-3 Закона о защите аренды жилья?			[] 행사 [] 미행사 [] Реализовано [] Не реализовано				
	개업공인중개사 Лицензированный риелтор- основатель агентства недвижимости	사무소 명칭 Наименование агентства недвижимости				사무소 명칭 Наименование агентства недвижимости			
		사무소 소재지 Адрес агентства недвижимости				사무소 소재지 Адрес агентства недвижимости			
		대표자 성명 Фамилия и имя представителя				대표자 성명 Фамилия и имя представителя			
등록번호 Номер регистрации				등록번호 Номер регистрации					
전화번호 Тел.				전화번호 Тел.					
소속공인중개사 성명 Фамилия и имя лицензированного риелтора-сотрудника агентства				소속공인중개사 성명 Фамилия и имя лицензированного риелтора- сотрудника					

「부동산 거래신고 등에 관한 법률」 제6조의2 및 같은 법 시행규칙 제6조의2에 따라 위와 같이 주택 임대차 계약 내용을 신고합니다.

В соответствии со ст. 6-2 Закона о регистрации сделок с недвижимостью и сопутствующих вопросов и ст. 6-2 Правил исполнения того же Закона, на основании выше предоставленных сведений подаю заявление о договоре аренды жилья.

년
ГГГГ

월
ММ

일
ДД

임대인:
Арендодатель:
임차인:
Арендатор:
제출인:
Податель:
(제출 대행시)
(при подаче по доверенности)

(서명 또는 인)
(Подпись или печать)
(서명 또는 인)
(Подпись или печать)
(서명 또는 인)
(Подпись или печать)

시장·군수·구청장 (읍·면·동장·출장소장) 귀하

Мэру города/главе уезда/главе окружной администрации (волости/села/района или главе филиала)

(뒤쪽)
(Оборотная сторона)

첨부서류 Прилагаемые документы	<div>1. 주택 임대차 계약서(「부동산 거래신고 등에 관한 법률」 제6조의5제3항에 따른 확정일자를 부여받으려는 경우 및 「부동산 거래신고 등에 관한 법률 시행규칙」 제6조의2제3항·제5항·제9항에 따른 경우만 해당합니다)</div> <div>1. Договор аренды жилья (применимо только к случаю назначения фиксированной даты в соответствии с п. 3 ст. 6-5 Закона о регистрации сделок с недвижимостью и сопутствующих вопросов или к случаям, предусмотренным п. 3, п. 5 и п.9 ст. 6-2 Правил исполнения Закона о регистрации сделок с недвижимостью и сопутствующих вопросов)</div> <div>2. 임금표·통장사본 등 주택 임대차 계약 체결 사실을 입증할 수 있는 서류 등(주택 임대차 계약서를 작성하지 않은 경우만 해당합니다) 및 계약갱신요구권 행사 여부를 확인할 수 있는 서류 등</div> <div>2. Документы, подтверждающие заключение договора аренды жилья, такие как квитанция об оплате, копия банковской книжки и т. д. (применимо только к случаю несоставления договора аренды жилья) и документы, подтверждающие реализацию права продления срока действия договора, и др.</div> <div>3. 단독신고사유서(「부동산 거래신고 등에 관한 법률」 제6조의2제3항 및 같은 법 시행규칙 제6조의2제5항에 따라 단독으로 주택 임대차 신고서를 제출하는 경우만 해당합니다)</div> <div>3. Письменное объяснение с указанием причины самостоятельной подачи заявления (применимо только к случаю самостоятельной подачи заявления об аренде жилья в соответствии с п. 3 ст. 6-2 Закона о регистрации сделок с недвижимостью и сопутствующих вопросов и п. 5 ст. 6-2 Правил исполнения того же Закона)</div>
----------------------------------	--

유의사항
Примечания

1. 「부동산 거래신고 등에 관한 법률」 제6조의2제1항 및 같은 법 시행규칙 제6조의2제1항에 따라 주택 임대차 계약 당사자는 이 신고서에 공동으로 서명 또는 날인해 계약 당사자 중 일방이 신고서를 제출해야 하고, 계약 당사자 중 일방이 국가, 지방자치단체, 공공기관, 지방직영기업, 지방공사 또는 지방공단인 경우(국가등)에는 국가등이 신고해야 합니다.
1. В соответствии с п. 1 ст. 6-2 Закона о регистрации сделок с недвижимостью и сопутствующих вопросов и п. 1 ст. 6-2 Правил исполнения того же Закона стороны договора аренды жилья должны совместно поставить подпись или печать в заявлении, а одна из сторон - подать заявление. В случае если одной из сторон договора является государство, орган местного самоуправления, государственное учреждение, местное предприятие под управлением органа местного самоуправления, региональная государственная корпорация или региональная служба (далее именуемые «государство и т. д.»), заявление должно подать государство и т. д.
2. 주택 임대차 계약의 당사자가 다수의 임대인 또는 임차인인 경우 계약서에 서명 또는 날인한 임대인 및 임차인 1명의 인적 사항을 적어 제출할 수 있습니다.
2. В случае если сторонами договора аренды жилья являются несколько арендодателей или арендаторов, допускается предоставить личные данные одного арендодателя и арендатора, подписавших или скрепивших печатью договор.
3. 「부동산 거래신고 등에 관한 법률 시행규칙」 제6조의2제3항에 따라 주택 임대차 계약 당사자 일방이 이 신고서에 주택 임대차 계약서 또는 임금증, 주택 임대차 계약과 관련된 금전거래내역이 적힌 통장사본 등 주택 임대차 계약 체결 사실을 입증할 수 있는 서류 등(주택 임대차 계약서를 작성하지 않은 경우만 해당합니다), 「주택임대차보호법」 제6조의3에 따른 계약갱신요구권 행사 여부를 확인할 수 있는 서류 등을 제출하는 경우에는 계약 당사자가 공동으로 신고한 것으로 봅니다.
3. В соответствии с п. 3 ст. 6-2 Правил исполнения Закона о регистрации сделок с недвижимостью и сопутствующих вопросов в случае подачи одной стороной договора заявления, документов, подтверждающих факт заключения договора аренды жилья (договор аренды жилья, квитанция об оплате, копия банковской книжки, содержащей сведения о финансовых операциях, связанных с договором аренды жилья, и др.) (применимо только к случаю несоставления договора аренды жилья), документов, подтверждающих реализацию права продления срока действия договора в соответствии со ст. 6-3 Закона о защите аренды жилья, считается, что стороны договора совместно подали заявление.
4. 「부동산 거래신고 등에 관한 법률 시행규칙」 제6조의2제9항에 따라 신고인이 같은 조 제1항 각 호의 사항이 모두 적힌 주택 임대차 계약서를 신고관청에 제출하면 주택 임대차 계약 신고서를 제출하지 않아도 됩니다. 이 경우 신고관청에서 주택 임대차 계약서로 주택 임대차 신고서 작성 항목 모두를 확인할 수 없으면 주택 임대차 계약 신고서의 제출을 요구할 수

있습니다.

4. В соответствии с п. 9 ст. 6-2 Правил исполнения Закона о регистрации сделок с недвижимостью и сопутствующих вопросов в случае подачи заявителем в орган, принимающий заявления, договора аренды жилья, содержащего все сведения, указанные в каждом подпункте п. 1 той же статьи, допускается не подавать заявление о договоре аренды жилья. В данном случае если орган, принимающий заявления, не сможет подтвердить все пункты для заявления о договоре аренды жилья на основании договора аренды жилья, то он может потребовать предоставить заявление о договоре аренды жилья.
5. 「부동산 거래신고 등에 관한 법률 시행규칙」 제6조의5에 따라 주택 임대차 계약 당사자로부터 신고서의 작성 및 제출을 위임받은 자는 제출인란에 서명 또는 날인해 제출해야 합니다.
5. В соответствии со ст. 6-5 Правил исполнения Закона о регистрации сделок с недвижимостью и сопутствующих вопросов лицо, которому сторона договора аренды жилья поручила подготовить и подать заявление, обязано в графе «Податель» поставить подпись или печать и подать данное заявление.
6. 주택 임대차 계약의 내용을 계약 체결일부터 30일 이내에 신고하지 않거나, 거짓으로 신고하는 경우 「부동산 거래신고 등에 관한 법률」 제28조제5항제3호에 따라 100만원 이하의 과태료가 부과됩니다.
6. В случае неподдачи заявления о договоре аренды жилья в течение 30 дней с даты заключения договора или подачи заявления, содержащего заведомо ложные сведения, в соответствии с подп. 3 п. 5 ст. 28 Закона о регистрации сделок с недвижимостью и сопутствующих вопросов предусматривается штраф в размере до 1 миллиона вон.
7. 신고한 주택 임대차 계약의 보증금, 차임 등 임대차 가격이 변경되거나 임대차 계약이 해제된 경우에도 변경 또는 해제가 확정된 날부터 30일 이내에 「부동산 거래신고 등에 관한 법률」 제6조의3에 따라 신고해야 합니다.
7. В случае изменения стоимости аренды (залога, арендной платы) по заявленному договору аренды жилья или расторжения договора аренды заявление об изменении или расторжении необходимо подать в течение 30 дней с даты подтверждения изменения или расторжения в соответствии со ст. 6-3 Закона о регистрации сделок с недвижимостью и сопутствующих вопросов.

작성방법

Инструкция по заполнению

- ①・② 임대인 및 임차인의 성명・주민등록번호 등 인적사항을 적으며, 주택 임대차 계약의 당사자가 다수의 임대인 또는 임차인인 경우 계약서에 서명 또는 날인한 임대인 및 임차인 1명의 인적사항을 적어 제출할 수 있습니다.
- В графах ① и ② укажите личные данные арендодателя и арендатора (фамилию, имя, рег. № постоянного жителя и др.). В случае если сторонами договора аренды жилья являются несколько арендодателей или арендаторов, допускается предоставить личные данные одного арендодателя и арендатора, подписавших или скрепивших печатью договор.
- ③ 임대 목적물 현황의 종류란에는 임대차 대상인 주택의 종류에 √ 표시를 하고, 주택의 종류를 모를 경우 건축물대장(인터넷 건축행정시스템 세움터에서 무료 열람 가능)에 적힌 해당 주택의 용도를 참고합니다.
- В графе ③ «Сведения об объекте аренды» отметьте галочкой √ тип жилья, сдаваемого в аренду. В случае если Вы не знаете тип жилья, см. назначение соответствующего жилья, указанное в кадастровом паспорте здания (бесплатный просмотр доступен в онлайн-системе архитектурного управления Seumter).
- ④ 소재지(주소)란에는 임대차 대상 주택의 소재지(주소)를 적고, 건물명이 있는 경우 건물명(예: 00아파트, 00빌라, 다가구 건물명 등)을 적으며, 동・층・호가 있는 경우 이를 적고, 구분 등기가 되어 있지 않은 다가구주택 및 고시원 등의 일부를 임대한 경우에도 동・층・호를 적습니다.
- ④ В графе «Местоположение (адрес)» укажите местонахождение (адрес) дома, сдаваемого в аренду, а при наличии наименования здания - наименование здания (например, многоквартирный жилой дом ОО, вилла ОО, наименование многоквартирного дома до 3 этажей с одним домохозяйством и др.), при наличии номера дома, этажа, квартиры укажите их, в случае аренды части многоквартирного дома до 3 этажей с одним домохозяйством, косивона и т. д., не зарегистрированного отдельно, также укажите номер дома, этажа, квартиры.
- ⑤ 임대 면적란에는 해당 주택의 건축물 전체에 대해 임대차 계약을 체결한 경우 집합건축물은 전용면적을 적고, 그 밖의 건축물은 연면적을 적습니다. 건축물 전체가 아닌 일부를 임대한 경우에는 임대차 계약 대상 면적만 적고 해당 면적을 모르는 경우에는 방의 수(칸)를 적습니다.
- В случае заключения договора аренды на все здание соответствующего жилья в графе ⑤ «Арендуемая площадь» для объектов в многоквартирных домах указывается полезная площадь, а для остальных построек - общая площадь. В случае аренды части, а не всего здания укажите только площадь, предусмотренную договором аренды, а если площадь не известна, укажите количество комнат.
- ⑥・⑦ 신고하는 주택 임대차 계약이 신규 계약 또는 갱신 계약 중 해당하는 하나에 √ 표시를 하고, 보증금 또는 월 차임(월세) 금액을 각각의 란에 적으며, 임대차 계약 기간과 계약 체결일도 각각의 란에 적습니다.
- В графах ⑥ и ⑦ галочкой √ отметьте, является ли договор аренды жилья новым договором или договором о продлении, в соответствующих графах укажите сумму залога или арендной платы (вольсе), а также срок действия договора и дату его заключения.
- ⑧ 갱신 계약란에 √ 표시를 한 경우 임차인이 「주택임대차보호법」 제6조의3에 따른 계약갱신요구권을 행사했는지를 “행사” 또는 “미행사”에 √ 표시를 합니다.
- В случае если Вы поставили галочку √ в графе «Договор о продлении» в графе ⑧ отметьте галочкой √ «Реализовано» или «Не реализовано» касательно того, реализовал ли арендатор право продления срока действия договора в соответствии со ст. 6-3 Закона о защите аренды жилья.
- ※ 같은 임대인과 임차인이 소재지(주소)가 다른 다수의 주택에 대한 임대차 계약을 일괄하여 체결한 경우에도 임대 목적물별로 각각 주택 임대차 신고서를 작성해 제출해야 합니다.
- ※ В случае одновременного заключения договоров аренды нескольких объектов жилья с разным местоположением (адресом) одними и теми же арендодателем и арендатором необходимо заполнить и подать заявление о договоре аренды жилья на каждый объект аренды.

처리절차

Процедура обработки

Составление заявления
(по интернету, при
посещении)

→

Прием

→

Обработка заявления

→

Выдача документа,
подтверждающего прием
заявления о договоре
аренды жилья

신고인
Заявитель

처리기관: 시・군・구(읍・면・동장・출장소) 담당부서
Обработывающий орган: Ответственный отдел города, уезда, округа (волости, села,

